

Натали ПЬЕГЕ-ГРО

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ

Гюго Квинси Кристина Барта Бахтин Жюльетт Жюльетт
Монтень Гюго Квинси Дю Белле

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ

Nathalie PIÉGAY-GROS

INTRODUCTION
À L'INTERTEXTUALITÉ

- История и теории
- Типология
- Поэтика



URSS

Nathalie Piégay-Gros
INTRODUCTION À L'INTERTEXTUALITÉ

Натали Пьеге-Гро

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ

Перевод с французского
Г. К. Косикова, В. Ю. Лукасик, Б. П. Нарумова

Общая редакция и вступительная статья
доктора филологических наук, профессора
Г. К. Косикова

Издание второе



URSS
МОСКВА

Пьеге-Гро Натали

Введение в теорию интертекстуальности: Пер. с фр. / Общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. Изд. 2-е. — М.: ЛЕНАНД, 2015. — 240 с.

Понятие интертекстуальности, введенное в научный обиход Юлией Кристевой в 1967 году, вот уже 40 лет будоражит умы философов, теоретиков культуры, литературоведов, искусствоведов. В непрекращающейся дискуссии о теоретическом статусе интертекстуальности — дискуссии, в которой выдвигались самые крайние точки зрения, — Натали Пьеге-Гро заняла позицию, взвешенность которой обеспечена неоспоримым фактом: пространство культуры — это место взаимориентации и взаимодействия текстов, когда любой из них может быть прочитан как продукт впитывания и трансформации множества других текстов. Лейтмотив книги Н. Пьеге-Гро, придающий почти сюжетную остроту и увлекательность всему ее изложению, — это вопрос: что же, в конечном счете, представляет собой интертекст — «продукт письма» (то есть авторской, осознанной или неосознанной, интенциональности) или же «эффект чтения», зависящий от неотъемлемой способности каждого из нас сопрягать самые различные смысловые инстанции, формирующие пространство культуры?

Книга Н. Пьеге-Гро — одно из первых в мире обзорно-аналитических исследований, посвященных учению об интертекстуальности как возможному разделу поэтики, возникающему на наших глазах. Читатель получит представление о понятии интертекстуальности во всей его сложности, узнает его историю; перед ним пройдут самые разнообразные типы литературных практик и форм — цитата, аллюзия, плагиат, переапись, пародия, стилизация и др., изученные автором как интертекстовые явления; он узнает ответ на вопрос о функциях интертекста — каким образом интертекст меняет смысл того или иного текста?

Рекомендуется литературоведам, лингвистам, философам, культурологам, искусствоведам, психологам, а также широкому кругу читателей, интересующихся проблемами литературных процессов.

Редактор В. Д. Мазо

Формат 60×90/16. Печ. л. 15. Зак. № ИО-65.

Отпечатано в ООО «ЛЕНАНД», 117312, Москва, пр-т Шестидесятилетия Октября, 11А, стр. 11.

ISBN 978–5–9710–2021–9
(ЛЕНАНД)

ISBN 978–5–453–00102–6
(УРСС)

© Editions Armand Colin, Paris 2002,
first edition. ARMAND-COLIN
is a trademark of DUNOD Éditeur,
5, rue Laromiguière – 75005 PARIS
© УРСС, 2015

14951 ID 198015



Все права защищены. Никакая часть настоящей книги не может быть воспроизведена или передана в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, будь то электронные или механические, включая фотокопирование и запись на магнитный носитель, а также размещение в Интернете, если на то нет письменного разрешения владельцев.

Содержание

Текст/Интертекст/Интертекстология (Г. Косиков)	6
Предисловие	41

1

<i>История и теории интертекстуальности</i>	45
Глава 1. Что такое интертекстуальность?	46
I. Первооснова литературы	46
II. Текстовая динамика (Юлия Кристева)	49
III. Система соотношений (Жерар Женетт)	52
IV. Терроризм референции (Майкл Риффатер)	54
V. Субъективность и удовольствие от интертекста (Ролан Барт)	58
Глава 2. Происхождение интертекстуальности, ее история и теории	61
I. Русские формалисты и автономия литературного текста	61
II. Бахтин и диалогизм	63
III. Интертекст и интердискурс	68
IV. Критика теории источников	71
V. Критический итог	74

2

<i>Типология интертекстуальности</i>	81
Глава 1. Отношения соприсутствия	82
I. Цитата	82
II. Референция	85

III. Плагииат	87
IV. Аллюзия	89
Глава 2. Отношения деривации	93
I. Пародия и бурлескная травестия	93
II. Стилизация	102
3	
<i>Поэтика интертекстуальности</i>	109
Глава 1. Смыслы интертекстуальности	111
I. Характеристика персонажей	112
II. Место и память	120
III. Интертекст, миф и история	124
Глава 2. Режим чтения	130
I. Показатели интертекстуальности	131
II. Читатель-интерпретатор	136
III. Читатель-соучастник	143
Глава 3. Эстетика интертекстуальности	149
I. Подражание и творчество	150
1. Подражание от Возрождения до романтизма	150
2. Сложность взаимоотношений с произведениями-образцами	159
II. Воображаемое палимпсеста	164
1. Романтический палимпсест	164
2. Воображаемое эрудиции	168
III. Манипулирование произведением, дробление текста	174
IV. Коллаж и бриколаж	182
<i>Антология</i>	187
Жоашен Дю Белле	188
Мишель Монтень	190

Жан де Лафонтен	193
Виктор Гюго	195
Томас де Квинси	198
Марсель Пруст	201
Луи Арагон	205
Хорхе Луи Борхес	208
Жюльен Грак	211
Ролан Барт	214
Мишель Фуко	217
Мишель Бютор	220

<i>Приложения</i>	223
Ключевые понятия	224
Библиография	227
Список цитированной литературы	228
Именной указатель	230